

Eph

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
Sede pois imitadores de Deus, como filhos amados,
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

| Sêde pois imitadores de Deus, como filhos amados;

2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,
e andai em amor, assim-como também o Cristo nos-amou, a-nós,
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#)

καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ,
e entregou a-si-mesmo por nós, oferta e sacrifício ao Deus,
[G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰς ὄσμην εὐωδίας.
em aroma de-suavidade.
[G1519](#) [G3744](#) [G2175](#)

| E andae em amor, como também Christo nos amou, e se entregou a si mesmo por nós, em oferta e sacrifício a Deus, em cheiro suave.

3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἧ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω
Fornicação porém, e impureza toda, ou avareza, nem seja-nomeada
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#)

ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις;
entre vós, como convem a-santos;
[G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

| Mas a fornicação, e toda a imundícia ou avareza, nem ainda se nomeie entre vós, como convém a sanctos;

4 καὶ αἰσχρότης, καὶ μωρολογία, ἧ εὐτραπελία, ἃ οὐκ ἀνήκον;
e obscenidade, e conversa-tola, ou chocarrice, as-quais não convem;
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#)

ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
mas antes ação-de-graças.
[G0235](#) [G3123](#) [G2169](#)

| Nem torpezas, nem parvoices, nem chocarrices, que não convem; mas antes acções de graças.

5 τοῦτο γὰρ ἴστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἧ ἀκάθαρτος, ἧ
isto pois sabeí, conhecendo que todo fornicador, ou impuro, ou
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#) [G2228](#)

πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ
avarento, o-qual é idólatra, não tem herança no o
[G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.
reino do Cristo, e de-Deus.
[G0932](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

| Porque bem sabeis isto: que nenhum fornicario, ou immundo, ou avarento, que é idolatra, tem herança no reino de Christo e de Deus.

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ
Ninguém a-vós engane com-vãs palavras; por-causa-dessas-coisas estas-coisas pois
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#)

ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
vem a ira de Deus, sobre os filhos da desobediência.
[G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

| Ninguém vos engane com palavras vãs; porque por estas coisas vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμετοχοὶ αὐτῶν;
não pois vos-torneis co-participantes deles;
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

| Portanto não sejaes seus companheiros.

8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα φωτὸς
éreis pois outrora trevas, agora porém, luz no Senhor; como filhos de-luz
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#) [G5613](#) [G5043](#) [G5457](#)

περιπατεῖτε--
andai--
[G4043](#)

| Porque d'antes ereis trevas, mas agora sois luz no Senhor: andae como filhos da luz

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ
o pois fruto da luz em toda bondade, e justiça, e
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#) [G2532](#)

ἀληθείᾳ--
verdade--
[G0225](#)

| (Porque o fructo do Espirito consiste em toda a bondade, e justiça e verdade);

10 δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.
examinando o-que é agradável ao Senhor.
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Approvando o que é agradável ao Senhor.

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτους, μᾶλλον
e não participeis das obras as infrutuosas das trevas, antes
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3123](#)

δὲ καὶ ἐλέγχετε;
porém também repreendei;
[G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

| E não communiqueis com as obras infructuosas das trevas, mas antes condemnae-as.

12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρὸν ἐστὶν καὶ λέγειν.
as-coisas pois em-oculto sendo-feitas por eles, vergonhoso é até dizer.
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

| Porque o que elles fazem em occulto até dizel-o é coisa torpe.

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται
as porém todas-coisas sendo-repreendidas pela a luz, são-manifestadas
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#)

πᾶν γὰρ; τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν.
pois-tudo ο; ο sendo-manifestado luz é.
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

| Mas todas estas coisas se manifestam sendo condenadas pela luz, porque tudo o que se manifesta é luz.

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,
pelo-que diz, Desperta, ὁ que-dormes, e levanta-te dentre os mortos,
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#)

καὶ ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός,
e te-iluminará a-ti o Cristo.
[G2532](#) [G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Pelo que diz: Desperta, tu que dormes, e levanta-te d'entre os mortos, e Christo te esclarecerá.

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ' ὡς
Oihai pois diligentemente como andais, não como insensatos, mas como
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#) [G0781](#) [G0235](#) [G5613](#)

σοφοί,
sábios,
[G4680](#)

| Portanto, vêde como andaes prudentemente, não como nescios, mas como sabios,

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.
remindo o tempo, porque os dias maus são.
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

| Remindo o tempo; porquanto os dias são maus.

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα
por isso, não vos-torneis insensatos, mas compreendei qual a vontade
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ Κυρίου.
do Senhor.
[G3588](#) [G2962](#)

| Pelo que não sejaes insensatos, mas entendi qual seja a vontade do Senhor.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία. ἀλλὰ
e não vos-embriagueis com-vinho, no qual há dissolução. Mas
[G2532](#) [G3361](#) [G3182](#) [G3631](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0810](#) [G0235](#)

πληροῦσθε ἐν Πνεύματι,
enchei-vos do Espírito,
[G4137](#) [G1722](#) [G4151](#)

| E não vos embriagueis com vinho, em que ha dissolução, mas enchei-*vos do Espirito;

19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς;
falando uns-aos-outros [com] salmos, e hinos, e cânticos espirituais;
[G2980](#) [G1438](#) [G1722](#) [G5568](#) [G2532](#) [G5215](#) [G2532](#) [G5603](#) [G4152](#)

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;
cantando e salmodiando no coração vosso ao Senhor;
[G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#)

Fallando entre vós em psalmos, e hymnos, e canticos espirituales: cantando e psalmodiando ao Senhor no vosso coração:

- 20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
dando-graças sempre, por tudo, em nome do Senhor nosso, Jesus
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ;
Cristo; ao Deus e Pai;
[G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

Dando sempre graças por todas as coisas a nosso Deus e Pae, em nome de nosso Senhor Jesus Christo:

- 21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
sujeitando-vos uns-aos-outros no temor de-Cristo.
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

Sujeitando-vos uns aos outros no temor de Deus.

- 22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
As esposas, aos próprios maridos, como ao Senhor,
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

Vós, mulheres, sujeitae-vos a vossos próprios maridos, como ao Senhor;

- 23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναῖκος, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς
porque o-marido é cabeça da esposa, como também o Cristo
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#)
- κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
cabeça da igreja-- ele-mesmo salvador do corpo.
[G2776](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

Porque o marido é a cabeça da mulher, como também Christo a cabeça da igreja: e elle é o salvador do corpo.

- 24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ
Mas como a igreja se-sujeita ao Cristo, assim também as
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)
- γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
esposas aos maridos em tudo.
[G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

De sorte que, assim como a igreja está sujeita a Christo, assim também as mulheres estejam em tudo sujeitas a seus próprios maridos.

- 25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς
Os maridos, amai as esposas, assim-como também o Cristo
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#)
- ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
amou a igreja, e a-si-mesmo entregou por ela,
[G0025](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

Vós, maridos, amae as vossas próprias mulheres, como também Christo amou a igreja, e a si mesmo se entregou por ella,

26 ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ, καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν
 para-que a-ela santificasse, tendo-purificado pelo lavar da água pela
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#)

ρήματι,
 palavra,
[G4487](#)

Para a santificar, purificando-a com a lavagem da água, pela palavra,

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἕνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ
 para-que a-apresentasse ele-mesmo a-si-mesmo gloriosa, a igreja, não
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#)

ἔχουσιν σπίλον, ἢ ρυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα ἢ
 tendo mancha, ou ruga, ou coisa das tais; mas para-que seja
[G2192](#) [G4696](#) [G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#) [G1510](#)

ἀγία καὶ ἄμωμος.
 santa e irrepreensível.
[G0040](#) [G2532](#) [G0299](#)

Para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, que não tivesse mancha, nem ruga, nem coisa semelhante, mas que fosse sancta e irreprehensível.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας,
 Assim devem também os maridos amar as suas-próprias esposas,
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,
 como os seus-próprios corpos. Quem ama a sua-própria esposa,
[G5613](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#)

ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
 a-si-mesmo ama.
[G1438](#) [G0025](#)

Assim devem os maridos amar a suas próprias mulheres, como a seus próprios corpos. Quem ama a sua própria mulher, ama-se a si mesmo.

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
 ninguém pois jamais a sua-própria carne odiou, mas a-nutre e
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#) [G2532](#)

θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
 a-aquece, a-ela, assim-como também o Cristo a igreja:
[G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

Porque nunca ninguém aborreceu a sua própria carne; antes a alimenta e sustenta, como também o Senhor a igreja;

30 ὅτι μέλη ἐσμέν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ
 porque membros somos do corpo dele, <da a carne dele, e
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
 dos os ossos dele>.
[G1537](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

Porque somos membros do seu corpo, da sua carne, e dos seus ossos.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 Por-isso isto, deixará o-homem o pai e a mãe, e
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)
 προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἷς
 se-unirá à a-sua esposa dele, e serão os dois em
[G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)
 σάρκα μίαν.
 carne uma.
[G4561](#) [G1520](#)

| Por isso deixará o homem seu pae e sua mãe, e se juntará com sua mulher; e serão dois n'uma carne.

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν,
 Este mistério presente grande é; eu porém falo com-respeito-a Cristo,
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#)
 καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
 e com-respeito-a a igreja.
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Grande é este mysterio: digo, porém, isto de Christo e da igreja.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
 Todavia também vós os cada um, cada-um a sua-própria esposa, assim
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G3779](#)
 ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνή, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
 ame como a-si-mesmo; e-a porém esposa, que reverencie o marido.
[G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#) [G0435](#)

| Assim tambem vós cada um em particular ame a sua propria mulher como a si mesmo, e a mulher reverencie o marido.